

Community Engagement **Công Tác Tiếp Xúc Cộng Đồng**

As part of the Calgary Police Service (CPS) Anti-Racism Strategic Roadmap, we will be gathering recommendations that address systemic racism from Indigenous, Black and diverse Racialized communities in Calgary.

Theo Lộ Trình Chiến Lược Chống Nạn Kỳ Thị của Sở Cảnh Sát Calgary (CPS), chúng tôi sẽ thu thập các ý kiến đóng góp cho việc xử lý nạn kỳ thị có hệ thống từ các cộng đồng người Bản Địa, người Da Màu và các cộng đồng thiểu số tại Calgary.

There is a need to talk with community members who have been directly involved and impacted by policing to provide their perspective, as well as speak with Calgary Police Service members to help develop concrete next steps for the Strategic Roadmap.

Lộ Trình Chiến Lược Chống Nạn Kỳ Thị sẽ được xây dựng và hoạch định trên sự đóng góp ý kiến từ những thành viên trong cộng đồng nào đã phải chịu ảnh hưởng một cách gián tiếp hay trực tiếp từ công tác của cảnh sát, cũng như ý kiến từ các nhân viên của Sở Cảnh Sát.

This engagement process involves working with the Indigenous Relations Team, the Anti-

Racism

Action Committees (ARAC), the Advisory Boards/Circle, Unions, Executive Leadership Team, and the Calgary Police Commission (CPC).

Quy trình tiếp xúc cộng đồng sẽ gồm có sự cộng tác của Nhóm Chuyên Trách Đối Ngoại Người Bản Địa, Ban Chuyên Trách Phòng Chấn Nạn Kỳ Thị (ARAC), Ban Tư Vấn, Ban Lãnh Đạo và Ủy Ban Thanh Tra Cảnh Sát Calgary (CPC)

As part of this project, we want to build on past conversations and get you to share your vision, experiences, and ideas for creating a city where all Calgarians feel safe. These ideas will help create concrete actions to address systemic racism and change systems.

Chúng tôi muốn chương trình được dựa trên những buổi đối thoại với mong muốn được lắng nghe những trải nghiệm, ý tưởng và cách nhìn của bạn để góp phần xây dựng thành phố Calgary ngày càng an toàn hơn cho mọi cư dân. Những ý tưởng được đóng góp này sẽ giúp chúng tôi trong việc triển khai những giải pháp hiệu quả để xử lý triệt để nạn kỳ thị chủng tộc có hệ thống và cải tiến quy trình.

What is Anti-Racism?

Chống Nạn Kỳ Thị là gì?

The work of actively opposing racism by advocating for changes in political, economic and social life. Anti-racism tends to be an individualized approach which can be incorporated at the individual, institutional and systemic levels.

Đây là một công tác thường xuyên trong việc chống nạn kỳ thị bằng cách thúc đẩy thay đổi trong các phương diện chính trị, kinh tế và đời sống xã hội. Công tác chống nạn kỳ thị thường được xử lý theo từng trường hợp và như vậy mô hình có thể được áp dụng cho các cấp cá nhân, tổ chức và hệ thống.

Who is doing this work?

Những bên tham gia chiến lược?

The Strategy is being co-developed with:

Chiến lược được xây dựng chung bởi:

- The Calgary Police Service Anti-Racism Action Committee Team,
Ban Chuyên Trách Phòng Chống Nạn Kỳ Thị của Sở Cảnh Sát Calgary
 - External consultants: ActionDignity, Habitus Consulting Collective
- Các đối tác tư vấn: *Action Dignity, Habitus Consulting Collective*

There will be several other organizations, groups, and individuals who will help shape the Strategy.

Ngoài ra, Chiến Lược cũng sẽ được triển khai với sự tham gia của các tổ chức, hội đoàn và cá nhân khác.

Who will be leading the engagement process in community?

Ai sẽ dẫn đầu trong công tác tiếp xúc cộng đồng?

While the Calgary Police Service is funding the project, [ActionDignity](#) and [Habitus Collective](#) will directly connect with Indigenous, Black and diverse Racialized people, groups, and organizations to share experiences and ideas for change. They will work with organizations and groups already working on anti-racism, or who work closely with Indigenous and Racialized communities.

Dự án được tài trợ chính bởi Sở Cảnh Sát Calgary, tuy nhiên [ActionDignity](#) và [Habitus Collective](#) sẽ trực tiếp kết nối với các cộng đồng người Bản Địa và người Da Màu, cũng như các hội đoàn và tổ chức để lắng nghe chia sẻ kinh nghiệm và ý tưởng để thay đổi. Họ sẽ trực tiếp làm việc với các tổ chức và hội đoàn đang công tác trong việc phòng chống nạn kỳ thị hoặc sẽ làm việc trực tiếp với các cộng đồng người Bản Địa và người Da Màu.

ActionDignity and Habitus Collective bring experience in anti-racism, systemic change, policy analysis and policy development, community engagement and creating actionable reports.

ActionDignity và Habitus Collective mang đến dự án vốn kinh nghiệm dày dặn trong công tác phòng chống nạn kỳ thị, thay đổi hệ thống, phân tích và phát triển chính sách, tiếp xúc cộng đồng và xây dựng báo cáo hành động.

Who are you looking to talk to?

Bạn sẽ trao đổi với ai?

We will have two stages of engagement. First will be with Calgarians who have experience of racism and have had an interaction with the Calgary Police Service. This includes victims of crime and their families, Indigenous people, Black people, young people who have been impacted by the criminal justice system and highly marginalized people who are street-involved.

Dự án sẽ bao gồm hai phần tiếp xúc cộng đồng. Trước hết sẽ là phần trao đổi với những thành viên trong cộng đồng đã phải chịu kỳ thị qua những lần tiếp xúc với Sở Cảnh Sát Calgary. Đây bao gồm nạn nhân của những vụ án và gia đình của họ, những người Bản Địa, người Da Màu và những người trẻ tuổi đã phải chịu ảnh hưởng bởi hệ thống tư pháp và những người thuộc những nhóm bị thiệt thòi do liên quan đến những công việc đường phố.

How can I take part?

Làm sao để tôi tham gia?

Network Engagement Groups: We are specifically setting up targeted group engagement to gain a deep understanding of each community experience of policing and crime.

Các Nhóm Tiếp Xúc Cộng Đồng: Chúng tôi đang thành lập những nhóm tiếp xúc cộng đồng để thấu hiểu trải nghiệm của các cộng đồng về công tác cảnh sát và hành vi tội phạm.

If you identify with any of the following, click the link to register if you're interested: (1) [Victims Of Crime and their families](#), (2) People who have been street involved, (3) [Young people who have experience of the criminal justice system](#) (4) [Black Calgarians](#) and (5) Indigenous People.

Nếu bạn rơi vào một trong những trường hợp sau đây thì vui lòng nhấn vào đường link để đăng kí nếu bạn quan tâm: (1) [Nạn nhân và gia đình nạn nhân của một vụ án](#), (2) Những người tham gia vào các hoạt động đường phố, (3) [Người trẻ tuổi có tiền sử vướng vào vòng pháp luật](#), (4) [Người Da Đen](#) và (5) [Người Bản Địa](#).

Groups without links will be recruited using different methods.

Những người thuộc những nhóm không có đường link sẽ đăng kí tham gia bằng những cách khác.

Wider Engagement Events: ActionDignity will be hosting engagement events in partnership with community organizations and groups. Check our portal or CPS social media channels for dates and further information.

Sự Kiện Tiếp Xúc Cộng Đồng Mở Rộng: ActionDignity sẽ tổ chức những sự kiện tiếp xúc cộng đồng với sự hợp tác với các tổ chức và hội đoàn cộng đồng khác. Vui lòng theo dõi trang web hoặc các kênh mạng xã hội của CPS để biết những thông tin cụ thể hơn về các sự kiện này.

What will we do with the information gathered from the community?

Thông tin thu thập từ cộng đồng chúng tôi sẽ sử dụng cho mục đích gì?

All of the information and ideas shared by the community will help to build the next steps on the Anti-Racism Strategic Roadmap. Once complete, it will be shared back with the community to make sure the community's voice is accurately and authentically represented.

Tất cả thông tin và ý tưởng được chia sẻ từ cộng đồng sẽ hỗ trợ cho việc xây dựng lộ trình chiến lược chống nạn kì thị. Khi lộ trình chiến lược được xây dựng hoàn tất, chúng sẽ được chia sẻ lại với cộng đồng để đảm bảo tất cả các tiếng nói trong cộng đồng đều được đại diện một cách chính xác và chân thật nhất.

All data from the project will not be linked to your name or any other information that could identify you. We will, however, be linking feedback to demographic information. For example: "A 58 year-old Indigenous Elder shared..."

Tất cả dữ liệu từ dự án sẽ được giữ kín và không liên đới đến tên hay bất kì thông tin cá nhân nào khác mà có thể được dùng để nhận diện bạn. Ví dụ: "Một trưởng lão bản địa 58 tuổi chia sẻ như sau..."

